

Appel de candidatures pour La Résidence De Traduction Glassco à Tadoussac 2025



L'utilisation du genre masculin a été adoptée afin de faciliter la lecture et n'a aucune intention discriminatoire.

Nous acceptons maintenant les candidatures pour la [résidence de traduction Glassco à Tadoussac](#). Cette résidence de traduction théâtrale est offerte par Playwrights' Workshop Montréal, en partenariat avec la [Fondation Cole](#) et le soutien des amis et de la famille de [Bill Glassco](#).

Postuler d'ici le 21 février 2025.

Tous les candidats seront contactés d'ici le 31 mars 2025.

Si vous avez des questions par rapport à l'accessibilité, avez besoin d'aide avec le dépôt de candidature ou voulez discuter d'une façon alternative pour faire le dépôt, svp contacter Heather à l'adresse courriel suivante : accessibility@playwrights.ca.

La résidence de traduction Glassco offre une occasion unique aux auteurs et aux traducteurs travaillant dans n'importe quelle langue de se plonger dans les complexités de la traduction théâtrale afin de donner vie à de nouvelles traductions. L'auteur et son traducteur posent leur candidature ensemble dans le but de travailler sur un projet spécifique durant la résidence.

Pendant une durée de 10 jours, les participants vivent ensemble à la Maison Fletcher à Tadoussac afin de développer leur traduction. Les pièces peuvent venir de, et être traduites vers n'importe quelle langue. Le travail est fait de façon individuelle entre l'auteur et son traducteur, avec l'appui de Maryse Warda, conseillère dramaturgique renommée en traduction. Les artistes se réunissent chaque soir lors des 5 à 7 afin de participer à des discussions collaboratives avant l'heure du souper de groupe fourni par un traiteur local.

Toutes les candidatures sont les bienvenues. Tout en reconnaissant que l'identité de chaque personne est fondamentalement plurielle et multidimensionnelle, nous encourageons fortement les candidatures d'artistes qui sont : Autochtones (Premières Nations, Métis et Inuit), Noirs, personnes de couleur, racisés (y compris les immigrants récents), 2SLGBTQIA+, neurodivergents, handicapés, vivant avec une maladie chronique et/ou des douleurs chroniques. PWM s'engage fortement à soutenir une diversité d'identités culturelles et d'expériences vécues ; ainsi, nous encourageons les candidats à s'identifier dans leur candidature s'ils se sentent à l'aise.

La résidence de traduction Glassco fournit le transport, l'hébergement, les repas, une bourse d'écriture de 800.00 \$, ainsi que du soutien dramaturgique. Pour en savoir plus sur le séjour à la Maison Fletcher, voir ci-dessous.

Dates de la résidence: 17 au 28 juin 2025

17 juin : Arrivée à Tadoussac (*Le voyage peut prendre 1 à 2 jours selon le point de départ.*)

18 au 27 juin inclusivement : Résidence

28 juin : Départ de Tadoussac

Les artistes doivent être disponibles pour la durée complète de la résidence.

Critères d'admissibilité :

- La disponibilité du traducteur et de l'auteur pour la durée complète de la résidence.
- Nous souhaitons soutenir des projets de traduction provenant de plusieurs langues. Nous encourageons fortement les demandes de traduction dans des langues autres que l'anglais et le français.
- Nous acceptons les pièces de théâtre en cours de traduction. **Veillez noter que nous ne finançons pas les commandes de traduction.**
- Idéalement, la pièce de théâtre a déjà été présentée sur scène dans sa langue originale.
- Au moins un élément du projet doit être canadien (l'auteur, le traducteur, le théâtre qui a commandé la traduction ou le théâtre qui présentera la traduction).
- La sélection sera faite par un comité. Le nombre de binômes auteur-traducteur que nous pouvons accueillir est limité par le nombre de places disponibles dans la résidence. Le comité effectuera sa sélection en fonction de l'avantage potentiel que la résidence apportera à l'auteur, le traducteur ou le projet, aussi prenant en considération la dynamique du groupe.

Comment poser une candidature

Vous pouvez soumettre votre candidature pour la résidence de traduction Glassco 2025 en remplissant notre **formulaire Google**. Nous acceptons des réponses par vidéo ou audio pour certaines questions. [Cliquez ici pour un aperçu du formulaire en format PDF.](#)

Vous allez devoir fournir les informations suivantes :

- Nom, pronoms (facultatif), âge (facultatif) et renseignements du traducteur et de l'auteur
- Le point de départ pour le voyage vers Tadoussac du traducteur et de l'auteur
- Une description du projet (écrit, vidéo ou audio) qui inclut :
 - L'historique de la relation professionnelle entre le traducteur et l'auteur
 - La raison pour laquelle la pièce en question est en cours de traduction
 - La raison pour laquelle vous croyez que la résidence sera bénéfique pour la traduction, incluant les avantages de travailler en proximité de l'auteur sur la traduction de la pièce
 - Les détails de production (si un théâtre a démontré un intérêt à présenter la traduction)
 - Où vous en êtes dans le processus de traduction

- Votre intérêt envers les conversations dramaturgiques et les échanges avec les autres participants
 - La biographie et le CV artistique du traducteur et de l'auteur
 - Une copie de la pièce dans sa langue originale
 - Un extrait d'une autre œuvre traduite (10 - 12 pages)
 - Un extrait de la traduction proposé pour la résidence si le travail a déjà été commencé (10 - 12 pages)

Si vous avez des questions par rapport à la résidence de traduction Glassco, svp écrire à notre responsable des programmes au courriel suivant : heather@playwrights.ca.

[Poser votre candidature](#)

À propos de la résidence de traduction Glassco:

- [La résidence de traduction Glassco](#) invite les traducteurs et les auteurs dramatiques provenant de partout au Canada à travailler ensemble pendant dix jours afin de discuter et d'explorer l'univers de la pièce en traduction. La résidence de traduction Glassco est l'une des rares résidences de son genre au Canada. Elle permet de franchir des barrières linguistiques et de soutenir le développement de nouvelles traductions théâtrales.
- Les participants ont une occasion unique de s'immerger dans une collaboration créative et de se poser des questions, ainsi que de partager leurs réflexions et idées dans un environnement de résidence. Les traductions dans toutes les langues sont les bienvenues. Au cours des 18 dernières années, nous avons offert l'espace, le temps et l'expertise dramaturgique à plus de 76 projets de traduction dans plusieurs langues, tel que le cri, le cantonais, l'espagnol, le catalan, le portugais, le tagalog, l'innu-aimun, le tamoul, l'ourdou, l'italien, l'anglais et le français.
- La dramaturge pour la résidence de traduction Glassco sera encore une fois la traductrice renommée Maryse Warda, accompagnée par la co-hôte de la résidence Aki Matsushita (dramaturge chez PWM).

Détails du séjour :

- **La Maison Fletcher :** La résidence de traduction Glassco se tient à Tadoussac, au Québec, dans une maison en bois de 1870 — un lieu historique surplombant la baie de Tadoussac. Il y a 8 marches pour accéder à l'entrée de la maison. Chaque artiste aura sa propre chambre à coucher qui inclut un espace de travail. Il y a aussi plusieurs espaces communs pour écrire dans la maison. Les salles de bains sont partagées et ne sont pas accessibles aux fauteuils roulants. Si vous avez besoin des détails supplémentaires sur la maison, les chambres, les salles de bains ou l'accessibilité, svp contacter Heather à l'adresse courriel suivante : accessibility@playwrights.ca
- **Voyagement :** Il faut d'abord se rendre à Québec, soit par train ou par avion. De là, une route de 3 heures se fait soit par taxi ou par autobus via [Orléans Express](#). Les véhicules doivent prendre un [traversier](#) pour se rendre à Tadoussac.
- **Les repas :** PWM embauche un chef cuisinier pour préparer le souper tous les soirs. Les soupers se passent en compagnie des autres participants et hôtes de la résidence. Les participants sont chargés de préparer leurs propres déjeuners et dîners. Nous demandons aux artistes de nous communiquer leurs préférences alimentaires avant la résidence pour que nous puissions les accommoder le mieux possible.
- **Internet :** Le wifi a récemment été optimisé et est convenable pour travailler. Cependant, il y a quelques zones dans la maison où la connexion au réseau est trop faible pour les appels vidéo et le streaming. Il y a une possibilité d'interruptions de service dû à l'emplacement.

[Poser votre candidature](#)



La Résidence de traduction Glassco à Tadoussac est possible grâce à notre partenariat avec le programme de Conversations interculturelles de la **Fondation Cole**, au dévouement de la productrice de la résidence **Briony Glassco**, ainsi qu'aux dons faits à la mémoire du **grand artiste théâtral canadien, Bill Glassco**. Nous sommes également reconnaissants envers le **Conseil des arts du Canada, le Conseil des arts et des lettres du Québec** et le **Conseil des arts de Montréal** pour leur soutien continu.

